



SENSORI DI PARCHEGGIO
PARKING SENSORS
AVERTISSEUR DE REcul
PARK-SENSOREN
SENSORES DE APARCAMIENTO

IT

GB

FR

DE

ES

MANUALE ISTRUZIONI • INSTRUCTIONS MANUAL
NOTICE DE MONTAGE ET D'EMPLOI • GEBRAUCHSANWEISUNGEN
MANUAL DE INSTRUCCIONES

06940

DESCRIZIONE • DESCRIPTION • DESCRIPTION • BESCHREIBUNG • DESCRIPCIÓN

• Sono dispositivi elettronici studiati per facilitare le operazioni di parcheggio della vettura a bassa velocità. Il sistema utilizza la tecnologia elettronica degli ULTRASUONI di quarta generazione, basata sul principio della riflessione delle onde sonore. Un gruppo di sensori, installati sul veicolo, rivelano la presenza di eventuali ostacoli e ne segnalano la distanza con un avvisatore acustico a 4 stadi. I sensori, di ridotte dimensioni e verniciabili, consentono un'installazione universale che si integra al meglio al design delle strutture originali del veicolo.

• These electronic devices have been studied to facilitate the car-parking operations at low speed. They work according to a fourth-generation ULTRASOUND technology, on the sound-waves reflection principle. A group of sensors, installed on the car, reveals the presence of possible obstacles and signals their distance by means of an acoustic signal coming at four different modulations. The sensors are of small dimensions, can be painted and are of universal use. Their design perfectly matches the original car structures.

• Ces dispositifs électroniques ont été étudiés pour faciliter les opérations de stationnement à petite vitesse. Le système utilise des ULTRASONS de quatrième génération basés sur le principe de réflexion des ondes sonores. Un groupe de senseurs, installés sur le pare-chocs, relève la présence d'éventuels obstacles et en signalent la distance au moyen d'un avertisseur acoustique à 4 stades de modulation.

Les senseurs sont de dimensions réduites et vernissable. Il peuvent être facilement installés sur tous modèles de voiture s'intégrant parfaitement au dessin des différentes structures originales du véhicule.

• Diese elektronischen Einrichtungen vereinfachen jedes langsam vorgenommene Parkmanöver. Das System wird durch die Ultraschall-Technologie der vierten Generation gesteuert, die auf dem Prinzip der Schallwellen-Reflektierung basiert. Die Gruppe von Sensoren, die auf der Stosstange befestigt ist, hält Ausschau auf etwaige Hindernisse und gibt gleichzeitig, anhand eines 4-stufig modulierten Hörsignals, Aufschluss über die Entfernung des Hindernisses von der hinteren Stosstange. Die Sensoren sind klein bemessen, ermöglichen nachträgliche Farbänderung und passen im Design universell zu jeder Original-Wagenausstattung.

• Son dispositivos electrónicos estudiados para facilitar las operaciones de estacionamiento del coche a baja velocidad. El sistema utiliza la tecnología electrónica de los ultrasonidos de cuarta generación que se basa sobre el principio de las reflexiones de las ondas sonoras. Un grupo de sensores instalados al vehículo revela la presencia de eventuales obstáculos y señala la distancia con un beep de 4 niveles.

Los sensores de reducidas dimensiones se pueden pintar y consienten una instalación universal, y se integran perfectamente al diseño de las estructuras de origen del vehículo.

IMPORTANTE • IMPORTANT • IMPORTANTE • WICHTIGER HINWEIS • IMPORTANTE

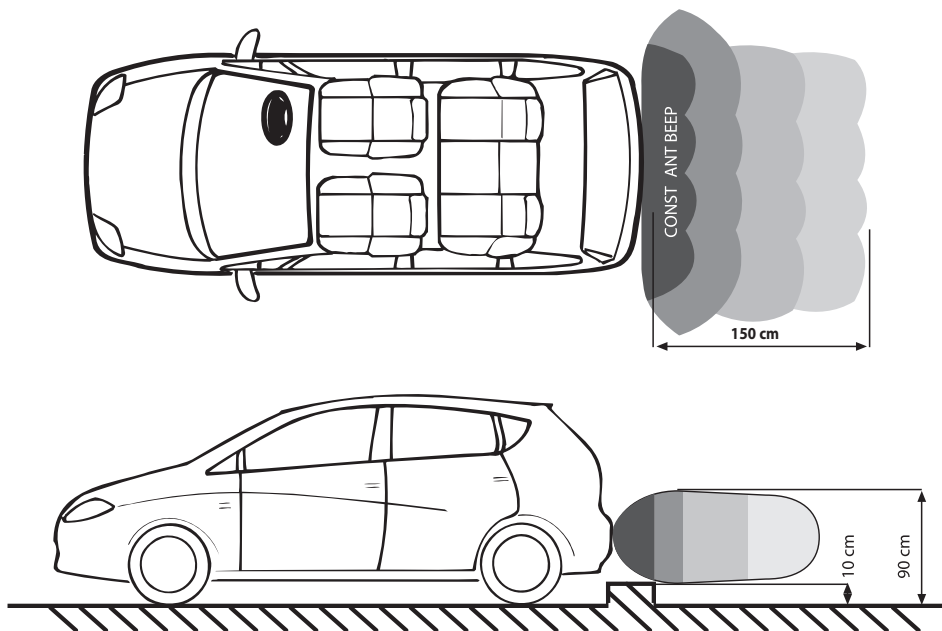
• La valutazione dell'ostacolo è di esclusiva responsabilità del conducente che deve adottare una guida prudente e utilizzare comunque gli specchi retrovisori. Il costruttore, i distributori ed i rivenditori non sono responsabili di eventuali incidenti inaspettati.

• The driver is totally responsible for the obstacle evaluations and has to drive carefully, making use also of the rear-mirrors. The Manufacturer, Distributors and Sales Points cannot be made responsible for unexpected accidents.

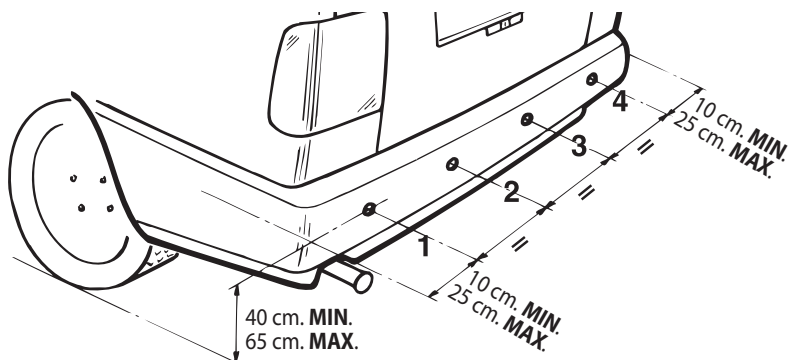
• L'évaluation de l'obstacle est de responsabilité du conducteur qui est tenu à conduire la voiture avec prudence en utilisant les rétroviseurs. Le Constructeur, les Distributeurs et les Revendeurs ne sont donc pas responsables des éventuels accidents inattendus.

• Der Fahrer muss das im Wege stehende Hindernis selbst einschätzen, beim Parken langsam vorgehen und sich durch die Rückspiegel vergewissern. Hersteller, Vertriebe und Händler sind für etwaige unvorhergesehene Unfälle daher nicht haftbar zu machen.

• La evaluación del obstáculo es de exclusiva responsabilidad del conductor, que tiene que adoptar todas las precauciones, y usar de todas formas los espejos retrovisores. El fabricante, los distribuidores y los instaladores, etc. no son responsables de eventuales percances, o accidentes inesperados.

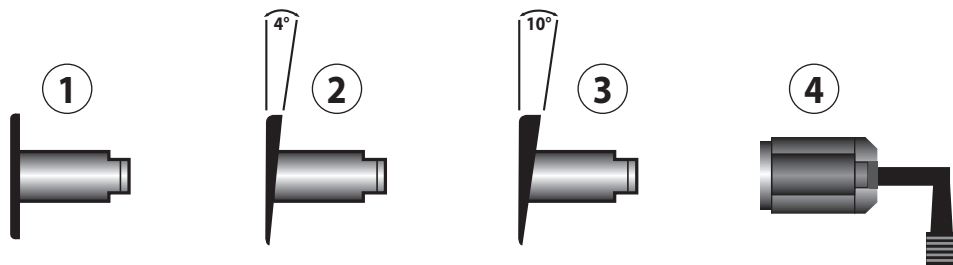


INSTALLAZIONE ANCHE SU PARAURTI IN ACCIAIO
INSTALLATION ALSO ON STEEL-BUMPERS
INSTALLATION POSSIBLE AUSSI SUR LES PARE-CHOC EN ACIER
INSTALLATION AUCH AUF STAHL-STOSSDÄMPFER
INSTALACIÓN TAMBIÉN EN PARACHOQUES DE ACERO



INSTALLAZIONE • INSTALLATION • INSTALLATION • EINBAU • INSTALACIÓN

INSTALLAZIONE DA ESTERNO PARAURTI • INSTALLATION FROM OUTSIDE THE BUMPER INSTALLATION A L'EXTERIEUR DES PARE-CHOCs. • INSTALLATION STOSSDÄMPFER-EXTERN INSTALACIÓN DESDE EL EXTERIOR DEL PARACHOQUES



- 1 Supporto piano.
- 2 Supporto inclinato 4°.
- 3 Supporto inclinato 10°.
- 4 Sensore.

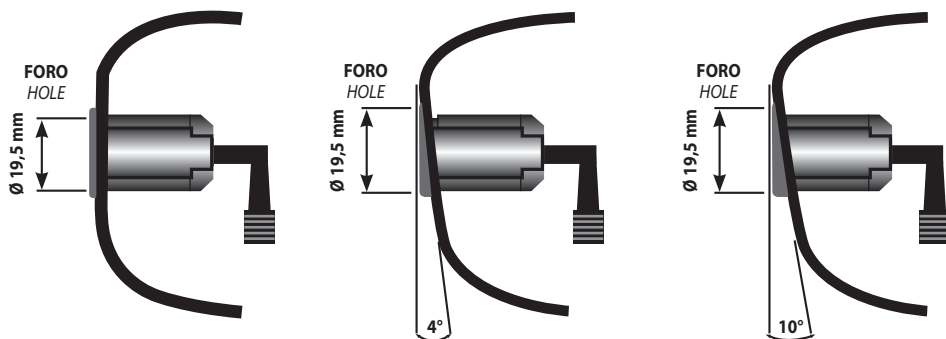
- 1 Flat Support.
- 2 Inclined Support 4°.
- 3 Inclined Support 10°.
- 4 Sensor.

- 1 Support plat
- 2 Support incliné 4°.
- 3 Support incliné 10°.
- 4 Capteur

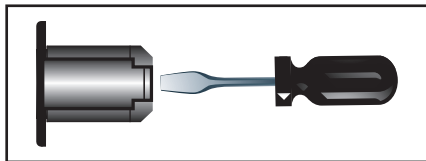
- 1 Flach-Adapter
- 2 Geneigter Adapter 4°
- 3 Geneigter Adapter 10°
- 4 Sensor

- 1 Soporte plano.
- 2 Soporte inclinado 4°.
- 3 Soporte inclinado 10°.
- 4 Sensor

TIPOLOGIE D'INSTALLAZIONE • INSTALLATION-POSSIBILITIES • TYPES D'INSTALLATION INSTALLATIONS-MÖGLICHKEITEN • TIPOLOGIAS DE INSTALACION



INSTALLAZIONE • INSTALLATION • INSTALLATION • EINBAU • INSTALACIÓN



• I sensori vengono forniti con anello piano già inserito. Nel caso necessiti per l'installazione su paraurti, l'anello inclinato, sostituire quello presente facendo leva sulle linguette di aggancio.

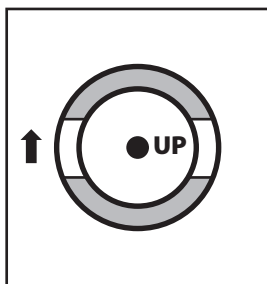
• The sensors comes fitted on the flat adapter. Should the inclined adapter be required, for installation on the bumper, take the flat adapter off by lifting the small attachment hooks.

• Les capteurs arrivent déjà équipés avec l'adaptateur plat. En cas de

nécessité de l'adaptateur incliné, pour installation sur le pare-chocs, éliminer l'adaptateur plat en soulevant les languettes d'encastrement.

• Die Sensoren sind ursprünglich am flachen Adapter angekoppelt. Sollte, für die Stoßstangen-Montage, der geneigte Adapter notwendig sein, genügt es, die kleinen Einrast-Blöcke anzuheben und den flachen Adapter zu entfernen.

• Los sensores se suministran con los anillos planos ya insertados. En el caso de que la instalación requiera los anillos inclinados, se pueden sustituir haciendo leva en los ganchos como se muestra en la figura.



• Per una corretta installazione i sensori devono essere posizionati con il punto di riferimento rivolto verso l'alto o verso il basso.

• For a correct installation, the sensors have to be positioned with the bench-mark showing up or down.

• Pour une installation correcte, les capteurs doivent être positionnés avec le point de repère retourné vers le haut ou vers le bas.

• Um die Installation korrekt durchzuführen, muss der Orientierungs-Punkt nach oben oder nach unten gerichtet sein.

• Para una correcta instalación los sensores tienen que estar posicionados con el punto de referencia hacia arriba o bien hacia abajo.

VERNICIATURA • PAINTING • VERNISSAGE • ANSTRICH • BARNIZADO

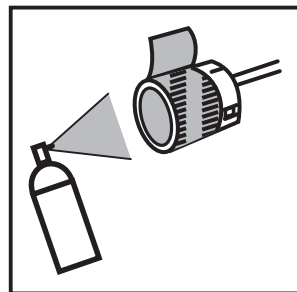
• Sfilare il sensore dall'involucro. Proteggere la parte in gomma con nastro adesivo. Procedere alla verniciatura. Inserire il sensore nell'involucro rispettando le guide.

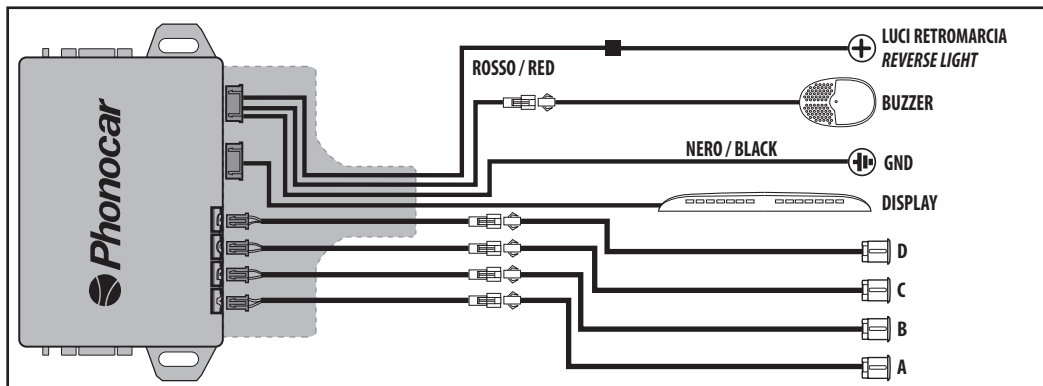
• Extract Sensor from Housing-part. Protect rubber-parts by means of the adhesive tape. Carry out painting-procedure. Push Sensor into the Housing, respecting the sliding part.

• Enlever le capteur de la capsule en plastique. Protéger la partie en caoutchouc avec du ruban adhésif. Peindre. Insérer le capteur dans la capsule en plastiqué en respectant les instructions.

• Sensor aus der Halterung ziehen Gummi-Teile mittels Klebestreifen schützen. Lackierung vornehmen Sensor, unter Berücksichtigung der Gleitleisten, wieder in die Halterung schieben.

• Quitar el sensor del involucro. Proteger la parte en goma con cinta adhesiva. Proceder al pintado. Introducir el sensor en el involucro respetando las guías.





• Il sistema si aziona inserendo la retromarcia. Un beep acustico segnala l'avvenuta attivazione. I sensori determinano un'area di copertura al veicolo con un angolo di 160° in orizzontale e di 60° in verticale. **Per un corretto funzionamento, manovrare il veicolo a bassa velocità (max. 5 Km/h).**

• The system enters into effect as soon as the backward-gear is inserted. The activation is signalled by an acoustic beep-sound. The sensors cover an area resulting from a horizontal angle of 160° and a vertical angle of 60°. **To make sure that the system can work correctly, please move the car slowly (max. 5 Km/h).**

• Le système se branche automatiquement lorsqu'on met la marche arrière. Un bip acoustique signale l'activation. Les senseurs couvrent une aire angulaire horizontale de 160° et une verticale de 60°. **Pour un correct fonctionnement du système, il faut conduire la voiture**

à une vitesse très réduite (max. 5 Km/h).

• Das System wird durch Einlegen des Rückwärtsganges aktiv. Die Aktivierung wird durch einen akustischen Piep-Ton bestätigt. Die Sensoren decken einen horizontalen Winkel von 160° und einen vertikalen von 60° ab. **Um die gute Funktion des Systems zu garantieren, muss der Wagen langsam manövriert werden. (max. 5 Km/h).**

• El sistema se activa insertando la marcha atrás. Un beep señala que ha sido activado. Los sensores determinan un área de cobertura al vehículo con un ángulo de 160° en horizontal y de 60° en vertical. **Para un correcto funcionamiento maniobrar el vehículo a baja velocidad (max. 5 Km/h).**

IMPORTANTE • IMPORTANT • IMPORTANTE • WICHTIGER HINWEIS • IMPORTANTE

• False segnalazioni possono essere causate da:

- errato posizionamento dei sensori,
- operazioni di manovra a forte velocità,
- presenza di forte vento,
- abbassamento della parte posteriore del veicolo a pieno carico (inclinazione superiore a 8°),
- interferenza da altre frequenze ultrasoniche,
- neve, ghiaccio o eccessiva sporcizia depositati sui sensori.

• False signalisations can be provoked through:

- incorrect sensor-positioning,
- manoeuvring operations at high speed,
- presence of strong wind,
- rear part of the car at full charge, with a low-down (inclination of more than 8°).
- Interferences from other ultrasonic frequencies.
- Snow, ice or excessive dirt on the sensors.

• Des fausses signalisations peuvent être causées par les circonstances suivantes:

- positionnement erroné des senseurs,
- opérations de manoeuvre à grande vitesse,
- présence de vents violents,
- baisse de la partie postérieure du véhicule à plein charge (don-

- nant lieu à une inclinaison supérieure à 8°),
- Interférences par des autres fréquences ultrasoniques,
- neige, verglas ou saleté sur les senseurs.

• Eine fehlerhafte Signalisierung kann unter folgenden Umständen zustande kommen:

- bei falsch positionierten Sensoren,
- Fahrmanöver bei hoher Geschwindigkeit,
- bei starkem Wind,
- bei voll beladenem Auto und einer Senkung des Wagen-Hecks von mehr als 8°,
- bei Einfluss anderer Ultraschall-Frequenzen,
- Schnee, Eis oder Schmutzschichten auf den Sensoren.

• Falsas señalizaciones pueden ser causadas por:

- equivocado posicionamiento de los sensores,
- maniobras de aparcamiento demasiado rápida,
- presencia de viento fuerte,
- fuerte bajada posterior del vehículo debido a plena carga (inclinación superior a 8°),
- Interferencias de otras frecuencias ultrasónicas,
- nieve, hielo, o excesiva suciedad depositada encima de los sensores.

CARATTERISTICHE TECNICHE • SPECIFICATIONS • CARACTERISTIQUES TECHNIQUES TECHNISCHE DATEN • CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentazione / Power supply	DC 12 V
Massima potenza assorbita / Max power consumption	0.5W
Temperatura di esercizio / Operating Temperature	- 40°C / +85°C
Frequenza di trasmissione / Transmitting frequency	40KHz (Ultrasonic)
Metodo di ricezione / Sensing Method	Asymmetrical
Rilevazione da / Alarm range	0,3 m - 1,5 m
Pressione sonora avvisatore acustico / Buzzer sound pressure level	70-90 dB at 10 cm
Tempo di risposta del sistema / System response time	0.12 sec
Dimensioni unità centrale / Control box unit dimensions	mm L. 63 P. 60 H. 22
Paraurti / Bumper	Acciaio-Plastica / Steel-Plastic
Verniciabili / Painting	
Lunghezza cavo alimentazione / Power cable length	1,2 m
Lunghezza cavo sensori / Sensor cable length	2,3 m
Lunghezza cavo avvisatore acustico / Buzzer cable length	2,5 m



Il prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti domestici.
This Product must NOT be treated as a domestic waste.

E4 10R-03 2361

Per ulteriori informazioni consultare il sito www.phonocar.it / For further information, please read homepage www.phonocar.it